

IG,12,I,141,1-6 Ρόδος 2 в. пр.Χρ.

[γ]ράμματ' ἐδίδαξεν ἔτεα πεν[τήκ]ον[θ' ὄδε]  
δύο τ' ἐπὶ τούτοις καὶ εὐσεβῶν [χ]ῶρός [σφ' ἔχει].  
Πλούτων γὰρ αὐτὸν καὶ Κόρη κα[τ]ώικισ[αν],  
Ἑρμῆς τε καὶ δαιδοῦχος Ἑκάτη προσφ[ιλῆ]  
[ἄ]πασιν εἶναι μυστικῶν τε [ἐ]πιστά[την]  
ἔταξαν αὐτὸν πίστεως πά[σ]ης χά[ριν].

γράμματ' - γράμμα ματος τό буква  
ἐδίδαξεν - διδάσκω διδάξω ἐδίδαξα - преподавам  
ἔτεα - ἔτος εως τό година  
πεν[τήκ]ον[θ' - 50  
ὄδε - ὄδε ἦδε τότε този

δύο - 2

"artes triviales", или trivium – първите три предмета преподавани в средновековните университети – граматика, реторика и логика. Останалите четири включени в quadrovium са аритметика, геометрия, музика и астрономия – от където и trivial по скоро имплицира заниманията на първокурсниците -

τ' - τε ...καὶ и ... и  
ἐπὶ -  
τούτοις οὗτος αὐτή τοῦτο този  
εὐσεβῶν - εὐσεβῆς ἐς благочестив  
χῶρός - χῶρος ὁ област  
σφ' - τях , него нея  
σφέ, *in elisione* σφ' *енкл.* 1) (= αὐτούς, αὐτάς) *en.-noem. acc. m u f om* σφεῖς; 2) (= αὐτώ) *en. acc. dual. om* σφεῖς; 3) *Theocr.* (= αὐτά) *acc. pl. n om* σφεῖς;

ἔχει - ἔχω

Πλούτων

γὰρ - понеже

αὐτὸν - го

Κόρη

κατώικισαν,

κατ-οικίζω 1) *наσεлявам , заселвам, колонизирам* (Ἰωνάς τε καὶ Κᾶρας ἐς Μέμφιν *Her.*); *pass. заселвам се* (ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ *Thuc.*): *πρῶτοι οὗτοι ἐν Αἰγύπτῳ ἀλλόγλωσσοι κατοικίσθησαν Her.* те били първите чуждоезикови заселници в Египет;

Ἑρμῆς

διά-δοχος 2 *идващ на смяна, сменящ* (τινος *Soph. u* τινι *Eur.*): *ἔργοισι ἔργα διάδοχα Eur.* действия против действие, *m. e.* *възмездие*; *τριήρεις διάδοχοι Thuc.* *идващите на смяна триери*

Π διάδοχος ὁ ἢ ἡ приемник, наследник (τινί τινος Aesch., Eur., Her. ἢ τινός τινος Thuc., Xen.): διάδοχοι ἐφοίτεον Her. (другите) дошли на смяна; οἱ διάδοχοι Diod. диадоси, *m. e.* наследниците на империята на Александър Македонски.

Ἐκάτη προσφιλῆ

προσ-φιλῆς 2 1) любим, любезен, скъп, мил (τινι Her., Thuc., Soph., Plat., Arst. *etc.*); 2) благосклонен, дружески (τινι Soph., Thuc.).

[ἄ]πασιν

ἄπᾱς, ἄπᾱσα, ἄπαν, *gen.* ἄπαντος, ἀπάσης, ἄπαντος (ἄπ) 1) цял; : ἀργύρεος ἄ. Hom. целия от сребро; ταῦθ' ἄπαντα Aesch. всичко това; ἄπαν γένοιτ' ἂν ἤδη Arph. всичко може сега да се случи; εἰς ἄπαντα χρόνον Aesch. навеки, вечно; 2) всеки (един), (ἄ. ἀνήρ Her., Plat.; ἄ. τις Arph.); 3) всячески: ἐξ ἄπαντος Soph., Plut., ἐς ἄπαν Thuc.

εἶναι inf от εἶμι

μυστικῶν

μυστικά τά мистерийни обреди, мистическите церемонии Thuc.

μυστ-ἄγωγός ὁ 1) мистагог, посвещаващ в тайнства Plut.; 2) наставник, учител (βίου Men.).

ἐπιστάτην - ἐπιστάτης, ου ὁ

ἔταξαν - τάσσω τάξω ἔταξα τέταχα

αὐτὸν

πίστεως - πίστις εως ἡ

πάσης - πᾱς, πᾱσα, πᾱν, *gen.* παντός, πάσης, παντός (*gen. pl.* πάντων, πασῶν - *ep.* πασάων, *ιον.* πασέων, - πάντων, *dat. pl.* πᾱσι - *ep.* πάντεσσι, - πάσαις, πᾱσι)

χά[ριν]

χάριν (ἄ) *adv.* ради, в угода на, заради, по причин на (τινός Hom., Her., Xen., Plut.): ψεύδεσθαι γλώσσης χ. Hes. заради удоволствието; (τὴν) ἐμήν χ. Aesch. заради мен; οὗ χ. λέγω σοι NT а поради това и ти го говоря.

EG 720 – Keibel G. Epigrammata Graeca Berlin 1878

Μὴ μου παρέλθης τὸ ἐπίγραμμα, ὁδοιπόρε,  
ἀλλὰ σταθεῖς ἄκουε καὶ μαθὼν ἄπι·  
οὐκ ἔστι ἐν Ἰαίδου πλοῖον, οὐ πορθμεὺς Χάρων,  
οὐκ Αἴακος κλειδοῦχος, οὐχὶ Κέρβερος κύων.  
ἡμεῖς δὲ πάντες οἱ κάτω τεθνηκότες  
ὄστέα, τέφρα γεγόναμεν, ἄλλο δὲ οὐδὲ ἐν.  
εἴρηκα σοι ὀρθῶς· ὕπαγε, ὁδοίπορε,  
μὴ καὶ τεθνακῶς ἀδολεσχός σοι φανῶ

παρέρχομαι

ἦλθον ἐλήλυθα

ὁδός ἢ

ὁδοίπορος ὁ

πόρος ὁ - място, през което се преминава отвъд

брод, пролив, море

πορθμεύς, ἕως ὁ - “прекарвач”

ἴστημι ἔστησα ἔστην σταθείς

ἄκούω

μανθάνω ἔμαθον μαθών разбирам научавам уча

μαθητῆς σου ὁ

εἶμι

εἶμι (Hom. - *преимущ. в знач. praes., в ион. и атт. проза - почти винаги в знач. fut. на ἔρχομαι; impf. = aor. ἦειν и ἦα - ион. ἦια, imper. ἴθι, conjct. ἴω, opt. ἰοίην, inf. ἰέναι, part. ἰών; med.: fut. εἴσομαι, 3 л. sing. aor. εἴσατο и ἐείσατο) lat eo вървя*

κληδ-οὔχος и κλειδοὔχος ὁ и ἢ 1) хранител на ключовете, страж (τᾶς Ἀφροδίτας θαλάμων Eur.); 2) жрец (Ἦρας Aesch.); 3) хранител, защитник: (Παλλάς), ἢ πόλιν ἡμετέραν ἔχει κ. τε καλεῖται Arph.

κύων, κῦνός ὁ и ἢ (dat. κυνί, acc. κύνα, voc. κύον; dat. pl. κυσί - en. κύνεσσι) 1) куче

κ. Ἄϊδαο Hom. или ὁ κ. Xen. = Κέρβερος;

θνήσκω или θνήσκω, dor. θνάσκω (fut. θάνοῦμαι, aor. 2 ἔθανον, pf. τέθηκα; fut. 3 τεθνήξω и τεθνήξομαι; conjct. τεθνήκω; opt. τεθναίην; inf. τεθνηκέναι и τεθνάσαι, en. inf. τεθνάμεναι и τεθνάμεν; imper. τέθναθι; part. τεθνηκώς и τεθνεώς, en. part. τεθνηώς; 3 л. pl. ppf. ἐτεθνήκεσαν и ἐτέθνασαν; eol. ppf. τεθνάκην с ā) 1) умирам

τέφρα, en.-ион. τέφρη ἢ 1) пепел (от жар) Hom., Arph., Plat., Arst., Anth

III λέγω (fut. λέξω, aor. ἔλεξα - атт. обчайино суплетивно: fut. ἐρῶ, aor. 2 εἶπον – също aor. 1 εἶπα, pf. εἴρηκα; pass.: fut. λεχθήσομαι, aor. ἐλέχθην – често ἐρρήθην, pf. λέλεγμαι - чаще εἴρημαι) 1) говоря, съобщавам

ὑп-άγω 1) подводить: ὑ. ἵππους 2) заминавам, отстъпвам: κόσμῳ καὶ τάξει ὑ. Thus.

заминавам в полен ред; ὑπάγοιμί τᾶρ' ἄν Arph. отивам си; ὑπαγε εἰς εἰρήνην NT върви с мир; 3) бавно се придвижвам (ἔμπροσθεν Xen.): ὑπάγεθ' ὑμεῖς τῆς ὁδοῦ Arph.

заминавайте в